

Rédiger une étiquette

Plan de leçon
de la 9^e à la 12^e année;
2^e cycle secondaire

Intentions pédagogiques

Les étudiants se renseignent sur les immigrants qui sont venus au Canada entre 1800 et 2000 et apprennent à rédiger un texte pertinent pour une étiquette, en sélectionnant des objets de la base de données du Musée canadien des civilisations, en rédigeant plusieurs étiquettes de multiples façons, en partageant leurs étiquettes avec les autres étudiants et en créant une présentation dans le format de leur choix.

Niveau : de la 9^e à la 12^e année; 2^e cycle secondaire au Québec

Domaines : les études sociales (au Québec : l'univers social), la géographie, l'histoire et l'éducation à la citoyenneté, les langues, l'éducation artistique

Thèmes : l'immigration au Canada de 1800 à 2000, les immigrants, la diversité et les ressemblances, le multiculturalisme, l'identité canadienne, les groupes culturels au Canada, le changement et la continuité, les méthodes d'enquête historique; la communauté : locale, nationale, mondiale

Objectifs et compétences : exploiter l'information, exploiter les technologies de l'information et de la communication, communiquer de façon appropriée; observer, décrire, résumer, raisonner, exercer sa pensée critique, mettre en œuvre son esprit créatif, coopérer avec les autres, écouter les autres, utiliser la communication orale, effectuer des recherches à l'aide de diverses sources d'information et développer des compétences en recherche

Durée : de 120 à 180 minutes

Ressources sur le Web

- Module Web 'À la croisée des cultures'
www.civilisations.ca/tresors/immigration/index_f.html

Équipement technique facultatif

- Un ordinateur avec un accès Internet pour chaque groupe de deux étudiants, requis pour 60 à 90 minutes; si des ordinateurs sont disponibles, la pochette de renseignements au sujet d'un d'artefact pour chaque étudiant n'est pas requise.
- Un projecteur relié à un ordinateur avec un accès Internet

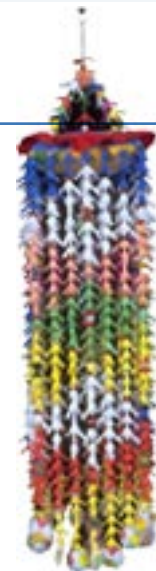
Documents à remettre aux étudiants

Un exemplaire par étudiant :

- Une pochette de renseignements au sujet d'un artefact tiré de la liste [d'artefacts choisis](#) (voir préparation de l'enseignant, étape 3)
- [Rédiger une étiquette : texte modèle](#)

Préparation de l'enseignant

- Assurez-vous que les étudiants aient été sensibilisés à la notion de l'immigration au Canada.
- Visitez le [module Web À la croisée des cultures](#). Sélectionnez l'onglet 'Objets' et visionnez les catégories d'objets disponibles. Pour visionner les enregistrements d'artefacts, sélectionnez une catégorie du menu latéral, puis sélectionnez 'Découvrez le reste de la collection' au bas de la page. Une liste d'objets est affichée. Sélectionnez le lien d'un objet pour afficher son enregistrement d'artefact.
- Imprimez deux ou trois copies de chaque pochette de renseignements au sujet d'un artefact tiré de la liste d'artefacts choisis ci-dessous, afin de fournir une pochette à chaque étudiant.



Ornement
(1999.63.3)

Liste d'artefacts choisis



Vase chinois
(80-441.1-3)



Toupie coréenne
(80-364)



Vêtement de noces islandais
(69-94.0)



Costume tibétain
(87-8.0)



Vièle monocorde touareg
(2000.135.1.1)



Cithare sur table vietnamienne
(2000.136.4.1)



Tambour d'aisselle mossé
(2000.137.3.1)



Filet de madrague allemand
(84-155.1)

Facultatif : Consultez la base de données d'artefacts et choisissez des artefacts en rapport avec un sujet que vous explorez; tirez une copie d'un enregistrement d'artefact par étudiant ou sauvegardez les enregistrements pour les afficher au projecteur.

Facultatif, si des ordinateurs avec un accès Internet sont disponibles : au lieu d'imprimer des enregistrements d'artefacts pour les étudiants, permettez à chaque groupe de deux étudiants de choisir deux artefacts de la base de données.

Procédure

1. Commencez par une discussion en classe à propos des textes utilisés dans les expositions de musée.

Les étudiants ont-ils visité des musées récemment? Qu'ont-ils vu? Se souviennent-ils d'avoir vu des artefacts avec des étiquettes explicatives? Expliquez que le mot 'étiquette' désigne le texte qui accompagne un objet ou groupe d'objets. Au besoin, expliquez que les artefacts de musée sont des objets fabriqués par l'homme qui appartiennent à une collection de musée.

Demandez aux étudiants pourquoi les objets sont accompagnés d'étiquettes. Elles renseignent les visiteurs à propos des objets, et en particulier, elles leur expliquent ce que les musées voudraient qu'ils sachent à leur sujet.

2. Présentez les deux types principaux d'étiquettes et leurs utilités.

- Étiquettes d'identification (les musées les nomment parfois les étiquettes de base) : elles donnent les informations générales à propos de l'artefact, habituellement le nom, l'âge, l'endroit de fabrication, le musée-propiétaire et le numéro d'artefact. Ces éléments apparaissent en style télégraphique.
- Étiquettes interprétatives : elles renseignent davantage sur un objet que les étiquettes d'identification; elles sont écrites en phrases complètes et ont souvent un titre.

Faites un remue-méninges afin de trouver un sujet possible pour une étiquette interprétative.

Pistes : pourquoi l'objet importait-il à quelqu'un;

pourquoi le musée l'a-t-il inclut dans une collection; pourquoi quelqu'un l'a-t-il fabriqué; comment l'ont-ils fabriqué; un fait particulier à propos de l'époque à laquelle l'objet a été utilisé ou la manière de l'utiliser, ou la personne qui l'a utilisé.

Remettez le texte modèle aux étudiants ou projetez-le sur le mur. Lisez chaque étiquette modèle et demandez aux étudiants d'identifier laquelle est une étiquette d'identification et laquelle est une étiquette interprétative :

Étiquette 1 :

Ornement

1985

Canado-cambodgien

Pailles et billes en plastique

Artefact du MCC 1999.63.3

Étiquette 2 :

Un immigrant cambodgien a fabriqué cet ornement suspendu pour décorer l'autel de son temple bouddhiste en Ontario. Il a utilisé des matériaux disponibles dans son pays d'adoption, le Canada, mais a respecté une conception traditionnelle.

La première est une étiquette d'identification alors que la deuxième est interprétative. Discutez de celle que vous trouvez plus intéressante, et pourquoi.

3. **Explorez ce qui constitue une étiquette interprétative efficace.** Demandez aux étudiants d'examiner les deux exemples de textes suivants sur leur feuille de texte modèle, ainsi que l'exemple précédent (Étiquette 2) ou projetez-les sur le mur :

Étiquette 3 :

Cet ornement suspendu a été fabriqué en 1985 par un bouddhiste pour décorer l'autel de son temple cambodgien. De nombreuses enfilades de pailles multicolores sont suspendues de l'oreiller, attachées avec des nœuds et décorées avec des billes en plastique.

Étiquette 4 :

Malgré ses allures de pièce murale colorée, cet objet est en fait une décoration d'autel bouddhiste. Cette version canadienne est fabriquée à partir de pailles en plastique au lieu des bandelettes traditionnelles en tissu.

Sur quoi met-on l'accent dans chaque cas? Quel est le texte que la classe préfère? Pourquoi?

Faites un remue-méninges à propos de ce qui constitue un bon texte pour une étiquette d'artefact. Dressez une liste de 'critères d'un texte d'étiquette réussi'.

Voici quelques idées :

- Répond à des questions au sujet de ce que vous voyez
 - Répond à d'autres questions que vous avez à propos de l'artefact
 - La pertinence; fait le lien avec votre vie personnelle
 - Pas trop d'information; une idée principale par texte
 - Concis, vite lu
 - Est facile à lire
 - Grammaticalement correct
 - Utilise des verbes actifs plutôt que passifs
 - Utilise des mots près des gens, des mots accessibles: vous, votre
 - Des phrases courtes
 - Des mots faciles à comprendre
 - Des mots évocateurs: des noms visuels, concrets, des choses que l'on peut voir
 - Vous montre comment regarder, à l'aide de mots comme remarquer, trouver, chercher
 - Le ton approprié à l'artefact : léger, sérieux, audacieux, convivial, amusant, espiègle, qui fait autorité, attentionné
4. **Présentez la base de données d'artefacts.** Déplacez-vous au labo d'informatique si possible. Expliquez que cette base de données comprend des photos et de l'information sur des milliers d'artefacts en rapport avec l'immigration, des objets pour la plupart apportés au Canada par des immigrants, en leur possession ou fabriqués par ceux-ci au Canada.
- Si vous avez un projecteur, ou si les étudiants sont devant l'ordinateur, expliquez comment la base de données est organisée par catégories et montrez les artefacts en vedette avec les informations supplémentaires qui sont données pour chaque catégorie. Prenez un moment pour explorer les thèmes et les artefacts qui intéressent les étudiants.

5. Présentez le travail en petits groupes.

Formez des groupes de deux étudiants. Remettez un enregistrement d'artefact à chaque étudiant, en s'assurant que chaque groupe a deux artefacts différents.

Facultatif, si des ordinateurs sont disponibles : chaque groupe choisit une catégorie d'artefact de la base de données. Prenez 10 minutes pour examiner les artefacts dans la catégorie. Demandez à chaque groupe de choisir deux artefacts de leur choix.

Demandez à chaque groupe de faire un remue-méninges concernant leurs artefacts. Que savez-vous à propos des artefacts? Regardez la photographie et lisez les renseignements disponibles. Examinez les matériaux utilisés pour fabriquer chaque artefact. Cherchez les marques d'usure pour des indices sur l'utilisation de l'objet. Qu'est-ce que chaque artefact vous apprend sur les gens qui l'ont fabriqué ou en ont été les propriétaires? Si possible, encouragez les étudiants à utiliser le module Web 'À la croisée des cultures' et d'autres ressources pour effectuer des recherches supplémentaires.

6. Demandez à chaque groupe de relever le défi de rédaction de textes. Chaque étudiant aura maintenant la chance de rédiger des étiquettes d'artefacts.

Demandez à chaque étudiant de choisir un artefact et de rédiger trois étiquettes pour l'artefact :

- 1) 1) Une étiquette d'identification : le groupe devrait décider du format pour les étiquettes d'identification, à l'aide du texte modèle de l'étiquette 1 comme guide;
- 2) 2) Une étiquette interprétative qui met l'accent sur l'objet;
- 3) 3) Une étiquette interprétative qui met l'accent sur une personne, par exemple la personne qui a fabriqué ou apporté l'objet

Pour les étiquettes interprétatives, chaque groupe devrait élaborer des directives pour la rédaction basées sur les critères d'un texte réussi élaborés par la classe. Pour compléter ces directives, chaque groupe devrait décider d'un compte de mots maximum (par exemple, moins de 35 mots, moins de 50 mots), ayant à l'esprit que les textes courts ont de meilleures chances d'être lus.

7. Les étudiants partagent leurs étiquettes avec leur groupe. Demandez aux étudiants de lire leurs étiquettes les uns aux autres. Sont-elles conformes aux lignes directives indiquées par leur groupe? Demandez aux étudiants de récrire les étiquettes jusqu'à ce que tous les membres de l'équipe conviennent qu'elles soient conformes aux critères établis pour un texte d'étiquette réussi.

8. Les étudiants présentent leurs étiquettes à la classe. Les groupes peuvent maintenant décider comment présenter leur texte à la classe, par exemple verbalement ou à l'aide de dessins ou de maquettes tridimensionnelles.

Encouragez les étudiants à poser des questions à propos de chaque étiquette. Demandez aux étudiants de déterminer entre eux quels artefacts étaient les plus intéressants et pourquoi. Comment le texte a-t-il rendu l'artefact intéressant? Lesquels étaient plus réussis : les textes qui mettaient l'accent sur l'objet ou ceux qui mettaient l'accent sur la personne qui a fabriqué ou apporté l'objet? Pourquoi?

9. Demandez aux étudiants de réfléchir à cette expérience. Qu'est-ce que les étudiants ont trouvé d'exigeant dans la rédaction d'étiquettes d'artefacts? Pensent-ils que leur texte réussit à communiquer l'importance des artefacts et des gens qui les ont fabriqués ou possédés? Est-ce qu'un travail de rédacteur de textes d'expositions pour des musées les intéresserait?

Activités d'approfondissement

Étiquettes thématiques : Utilisez des étiquettes d'artefacts pour présenter des thèmes particuliers. Par exemple, demandez aux étudiants de choisir des artefacts et de rédiger des étiquettes pour illustrer comment différentes cultures répondaient à des besoins semblables tels que l'habillement, l'alimentation et la fabrication de meubles pour leurs maisons.

Un même objet, des voix diverses : Rédigez les étiquettes en empruntant la voix de l'expert de musée, de la personne qui a fabriqué l'artefact et de la personne qui a hérité de l'artefact de ses grands-parents.

Images et étiquettes : Demandez aux étudiants de trouver une photographie ou image des enregistrements d'archives et de rédiger une étiquette pour l'image. La base de données d'archives peut être interrogée par catégorie tout comme la base de données d'artefacts.

Organisez une foire-exposition : Demandez aux étudiants de créer des présentations de leurs artefacts choisis dans la salle de classe à l'aide de titres et d'étiquettes. Invitez les autres classes à visiter les présentations et à poser des questions à vos étudiants à propos des artefacts et des textes.

Anglais, langue seconde : Utilisez la version anglaise de la fiche d'information de l'artefact. Demandez aux étudiants de rédiger une étiquette d'identification pour l'artefact en anglais, à l'aide des termes de la fiche d'information.

Français, langue seconde : Demandez aux étudiants d'identifier un artefact de musée qui ressemble à un objet qu'ils utilisent à la maison. Demandez-leur de décrire leur objet familier et d'expliquer à quoi il sert, comment il est utilisé, de quoi il est fabriqué et qui l'utilise. Les membres de la classe peuvent rédiger chacun une étiquette à propos de leur choix d'objet.

Rédiger une étiquette : texte modèle

Étiquette 1 :

Ornement

1985

Canado-cambodgien

Pailles et billes en plastique

Artefact du MCC 1999.63.3



Étiquette 2 :

Un immigrant cambodgien a fabriqué cet ornement suspendu pour décorer l'autel de son temple bouddhiste en Ontario. Il a utilisé des matériaux disponibles dans son pays d'adoption, le Canada, mais a respecté une conception traditionnelle.

Étiquette 3 :

Cet ornement suspendu a été fabriqué en 1985 par un bouddhiste pour décorer l'autel de son temple cambodgien. De nombreuses enfilades de pailles multicolores sont suspendues de l'oreiller, attachées avec des nœuds et décorées avec des billes en plastique.

Étiquette 4 :

Malgré ses allures de pièce murale colorée, cet objet est en fait une décoration d'autel bouddhiste. Cette version canadienne est fabriquée à partir de pailles en plastique au lieu des bandelettes traditionnelles en tissu.